

RESIDENCE DU RUANDA

Territoire de KIBUNGU.

---

KIBUNGO



565

RAPPORT ANNUEL 1949

---

2  
3  
26  
28

PREMIERE PARTIE

---

Première Partie

L'ADMINISTRATION EUROPEENNE

Chapitre Premier

STATUT DU TERRITOIRE SOUS MANDAT ET RELATIONS INTERNATIONALES

III.- R a p p o r t s a v e c l e s T e r r i t o i r e s  
v o i s i n s

I° / Avec le Congo Belge

a ) Séances de contact entre les autorités du Territoire et celles du Congo Belge .

n é a n t .-

b) Relations commerciales ;

n é a n t ;-

*1850 et 1851*

2°/ Avec les Territoires Anglais .

notes succéantes sur :

a) - Rencontres entre les autorités territoriales du Ruanda et celles des Territoires Anglais .

-- n é a n t .-

b)- Relations commerciales .

-- n é a n t .-

c)- Emigrations saisonnières :

- La bonne situation vivrière et l'existence dans le Territoire d'entreprises européennes, notamment celle de la Société Géoruanda avec un besoin croissant en main d'oeuvre n'empêchent pas l'émigration saisonnière vers les Territoires Anglais .
- L'exode vers ces pays est entré dans les coutumes.
- Les causes qui sont à la base de ce mouvement semblent être
  - 1) -L'importance des salaires octroyés aux travailleurs saisonniers par les planteurs baganda . (1 shilling *et plus* par jour )
  - 2) -Une grande liberté au travail ,loin des surveillances européennes et sans intervention des Chefs coutumiers.
- La principale voie d'émigration aboutit à Kakitumba, après avoir traversé le Territoire de Kibungu du Sud au Nord.
- Les gîtes pour émigrants de Mutenderi-Kahire -Ntaruka - Nyakayaga -et Ndama marquent les étapes .\*
- Dans le Sud du Territoire les passages de Rusumu - Migera et Kageyo sont les plus importants, et les plus empruntés.

*Les gîtes saisonniers de Mutenderi-Kahire -Ntaruka - Nyakayaga -et Ndama*

R;A'49

IV.- Relations entre les indigènes

des deux Résidences.-

--- notes succinctes sur :-

a) Relations commerciales : participations des Barundi aux marchés du Ruanda.

- néant -.

b) Barundi travaillant dans les mines du Ruanda :

- La Société Géologique et Minière du Ruanda (Géoruanda )  
à Rwinkwavu compte 940 - travailleurs - b a r u n d i  
parmi sa main d'oeuvre. 512

x

c) Relations entre Chefs de l'Urundi et <sup>u</sup> du Ruanda :

- néant -.

d) Criminalité aux environs de la ligne frontière :

- néant -.

e) Relégations :

- néant -.

Chapitre II

ORGANISATION ET PERSONNEL

8

Organisation Administrative :

Aucune modification aux limites du Territoire.

Il n'existe pas de postes détachés en Territoire de Kibungu.

*Administration du territoire en matière de services militaires  
xénophobe et de la police de l'ordre et de la justice.*

Occupation militaire ;

1.- Le Détachement comprend 2 gradés et 14 soldats.

2.- Au cours de l'année sous revue les troupes ont elles été appelées à intervenir pour le maintien de l'ordre ?

Non .-

3.- Au cours de l'année sous revue a-t-elle été utilisée pour l'établissement sanitaire -(cordon sanitaire) ?

Non .-

Corps de Police Autochtone :

Sans objet .-

*Constable*POLICE DOUANIÈRE1°/ Effectif:

6 (six) policiers douaniers

2°/ Salaires payés mensuellement:

Les salaires payés mensuellement en 1949 - sont: 272 - 246 -  
246 - 229 - 211 - 194 - soit au total 1.398 Fr mensuellement.

3°/ Nombre de prises effectuées:

En 1949, une seule prise a été effectuée et fut l'objet d'une  
vente publique.

4°/ Valeur de la prise:

a) brute : 371  
b) nette : 350

5°/ Renseignements divers:

En 1949, 18 déclarations à la consommation furent comptabilisées.  
La valeur des droits d'entrée se totalise au chiffre de 1.257 Fr  
et celle des taxes de statistique à 25 Fr.

*Ann 1949*

Chapitre III

POPULATION NON AUTOCHTONE

A. POPULATION DE RACE EUROPEENNE

Population blanche - (nationalité) -

N a t i o n a l i t é :	Fin 1949	Fin 1948	Différence -
Allemands	-	-	-
Américains	I	-	+ I
Anglais	II	12	- I
Belges	89	73	+ 16
Danois	-	-	-
Finlandais	-	-	-
Français	12	8	+ 4
Grecs	-	-	-
Hollandais	4	2	+ 2
Hongrois	-	-	-
Italiens	7	6	+ I
Luxembourgeois	2	2	-
Palestiniens	-	-	-
Polonais	-	-	-
Portugais	-	-	-
Russes	-	-	-
Suédois	-	-	-
Suisses	3	4	- I
<b>totaux</b>	<b>129</b>	<b>107</b>	<b>+ 22</b>

Population Blanche (profession)

Agents agricoles	:	-
Agents de Soci't' et de commerce	:	12
Agents d'affaires	:	-
Bouchers	:	-
Boulangers	:	-
Charpentiers	:	-
Chimistes	:	1
Industriels (pêcheries)	:	3
Comptables	:	1
Colons	:	3
Chefs de chantier et conducteurs de travaux	:	5
Chirurgiens dentistes	:	-
Coiffeurs	:	-
Commerçants	:	-
Cordonniers	:	-
Médecins	:	1
Médecins de société	:	-
Directeurs de Socié'té	:	-
Employeurs divers	:	-
Electriciens	:	2
Exploitants miniers	:	-
Entrepreneurs	:	-
Experts comptables	:	1
Fonctionnaires et agents du Gouvernement	:	7
Fabricants de savon	:	-
Garagistes	:	-
Géologues	:	1
Géomètres	:	1
Gérants ou agents de banque	:	-
Hôteliers	:	-
Journalistes	:	-
Ingénieurs agricoles	:	-
Ingénieurs des ponts et chaussées (technique de mine)	:	2
Laitiers	:	-
Maçons	:	-
Mécaniciens	:	3

à reporter : 43

	report	:	43
Médecins missionnaires		:	1
Missionnaires		:	26
Pharmaciens		:	-
Prospecteurs		:	-
Représentants de commerce		:	-
Sans profession ou sans travail		:	59
Instituteurs		:	-
Taillleurs		:	-
Transporteurs		:	-
		:	-----
		:	129
		:	=====
		:	

-----

**Justification de l'augmentation ou de la diminution:**

L'augmentation est due au fait que la société Géorunda a ajouté encore 6 éléments à son personnel depuis la fin de l'année précédente; et également au fait que beaucoup des nouveaux arrivés se font accompagner de leurs femmes et leurs enfants.

B. MULATRES

*Handwritten signature*

Années	Vivant en milieu in-	- digène	Mission, famille européenne, etc	Total
1948	3	3	4	10
1949	3	3	5	11
	Gargons : Filles		Gargons : Filles	
	Reconnus		Non reconnus	

Les six - 6 - mulâtres vivants en milieu indigène sont :

Non	Nom de la mère	sexe	age approx-	Résidence
Mutara Carol	Mutarambara	M	11 ans	Rwamagana
Madamiseri	Kayiraba	F	6 "	BALIBA
Jeanne d'Arc	Kaburukha	F	4 "	Gihanga
Julio	Mukarurama	M	6 "	Rwamagana
Mutwagatere	Kamaganda	M	13 "	BUG-N.
Berosi	Mutwagatere	M	14 "	Bug. S.
				Bug. O

C. Population asiatique et de couleur

Population Asiatique et de couleur (origine)

Origine	1949	1948	Différence
Abyssins	-	-	-
Arabes	61	47	+ 14
Béloutches	-	1	- 1
Pakistan	7	4	+ 3
Sénégalais	-	-	-
Somali	2	2	-
Autres n/s d'Asiatiques avec femmes indigènes ou swahili	49	41	+ 8
Total=	119	95	+ 24

Population Asiatique et de couleur (profession)

Ajusteurs	-
Agents agricoles	-
Agents commerciaux	14
Agents du Gouvernement	-
Charpentiers	-
Chauffeurs	1
Clercs	2
Colons	-
Coiffeurs	-
Cordonniers	-
Commerçants	12
Hoteliers	-
Instituteurs	-
Maçons	-
Mécaniciens	-
Sans profession ou sans travail	89
Tailleurs	1
Transporteurs	-
Travail de l'ivoire	-
	<hr/>
Total	119

Justification de l'augmentation ou de la diminution:

L'augmentation est due au développement des centres de négoce de Gakenke et de Karembe.

D. POPULATION NOIRS NON SOUMISE EN FAIT AU REGIME DES CHEFFERIES

Cette population comprend :

- 1° Les noirs résidant dans les centres extra-coutumiers
- 2° Ceux engagés d'une façon permanente dans les entreprises minières, commerciales, industrielles, -serviteurs d'Européens, clercs et artisans travaillant pour le Gouvernement et prestant leurs services dans le Territoire.

Année	Hommes	Femmes	Enfants		Total
			Garçons	Filles	
1948	2222	1584	1.100	1.009	5.915 -
1949	3373	1593	792	702	6.460 -
1950	3186	1473	800	793	6.152 <del>7.476</del> <del>4.867</del>

*La diminution de la population est due au remplacement progressif de le 1<sup>er</sup> groupe d'ouvriers (voir contact) occupés à l'ouverture de nouvelles mines, dans plus d'espaces, par un nombre moindre, mais plus efficace.*

Justification de l'augmentation --- ou de la diminution de contacts.

L'Augmentation est due à l'essor des mines Géoruanda ayant considérablement augmenté leur personnel. 4.867  
 Parmi le total ci-dessus 4.519 indigènes non-soumis au régime des chefferies habitent les concessions minières.  
 Il est à remarquer que les ouvriers indigènes de Ewinkwavu introduisent de plus en plus leurs familles dans les cités ouvrières.

RENSEIGNEMENTS SUR LES CENTRES EXTRA-COUTUMIERS

Territoire de	Centre extra-coutumier de	Population				
		Hommes	Femmes	Enfants		Total
				Garçons	Filles	
		:	:	:	:	:
Kibungu	Kibungu	24	29	29	24	106
	Soldats	16	15	10	10	51
<i>Rwamagana</i>	Rwamagana	59	59	48	24	190
	Gakenke	37	16	11	13	77
	Rwinkwavu	358	218	124	144	844
	TOTAUX	494	337	222	215	1268

IMMIGRATION

a) Nombre d'immigrants européens :

1° venus du Congo Belge	:	39
2° venus d'ailleurs	:	9

b) Nombre d'immigrants asiatiques :

1° venus du Congo Belge	:	-
2° venus d'ailleurs	:	27

CHAPITRE IV  
-----Justice1°/ Service Administratif2°/ Police de la circulation

Nombre de permis de circulation délivrés pendant l'année:

a) Permis à 10 F (général) = néant

b) Permis à 1 F = néant

3°/ Etat civil

En 1949 il a été dressé les actes d'état civil suivants:

Actes de naissance = 11 (14 à 24 y compris) ✓

Actes de mariage = 1 (n° 2)

Actes de décès = 3 (1 - 2 - 3) ✓

Autres actes = 2 (n° 3 et 4) ✓

-----  
Total = 17

R.A. '49

*Low 70th*

5 ° SUCCESSIONS

A/ EUROPEENS

1 En litige au 31/12/48	2 Inscrites pen- -dant l'année sous revue '48 - 1949	3 Liquidées pendant 1' année sous revue 1949	4 En litige au 31/12/49	Observations
-	-	-	-	-

B/ ASIATIQUES

1	2	3	4	-
-	-	-	-	-

C/ INDIGENES

1	2	3	4
I	10	2	9

III.- Régime Pénitentiaire.-

- La population pénitentiaire est en augmentation de 6,94 %  
-(moyenne des présences journalières )-

En 1949 - 459 indigènes furent emprisonnés contre 282 l'année  
passée -soit une augmentation de 62,75 %

- Il résulte du rapprochement des deux pourcentages exprimés ci-  
dessus que beaucoup d'indigènes furent condamnés à des peines  
d'emprisonnement de courte durée - donc pour des délits peu  
graves - e.g. infraction, au règlement No II

Les causes en sont: 1) augmentation de la population ouvrière  
à Rwinkwavu, susceptibles de condamnations  
par infraction, au décret du 16 mars 1922.  
2) une activité supérieure à celle de l'  
année 1948 des "Tribunaux Indigènes"

Travaux exécutés aux bâtiments pénitentiaires ;

Plusieurs rechaulages des bâtiments .

Le magasin a été transformé en dortoir à cause de l'augmentation des  
prisonniers et de la séparation entre détenus préventifs et condamnés

Ration journalière - est composée comme suite :

Haricots	429 grs	par jour par détenu.
Patates douces	1000 grs	" " " "
Bananes	200 grs	" " " "
Viande	100 grs	" " " "
Beurre	34 grs	" " " "
Sel	15 grs	" " " "
Bois	3 bottes	" " " "

=====

Evasions:

Au cours de l'année, trois détenus se sont évadés contre 0 l'année antérieure.

Discipline:

Bonne

Travaux effectués par les détenus:

- 1/ Travaux d'entretien du Poste
- 2/ Corvée bois et eau pour eux-mêmes
- 3/ Puisage d'eau pour le camp militaire

Ateliers et Centres de réduction pour détenus:

N é a n t .

2/ Mouvement de la Population de la Prison

a) EUROPEENS

Population		Prisonniers	Evadés	Décédés	Libérés	Libérés	Trans-	Moyenne
au		entrés au			sous	rés	férés	des pré-
I.I.49		cours de l'			condi-	par ex-	à d'	sences
31/12/49		année '49			-tion	pirati-	autres	journ-
					-on de	spri-	sons	nières
					peine	sons		
H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F
- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -

b) ASIATIQUES

Population		Prisonniers	Evadés	Décédés	Libérés	libérés	Trans-	Moyenne
au		entrés au			sous	rés	férés	des pré-
I.I.49		cours de l'			condi-	par	à d'	sences
31/12/49		année '49			-tion	expi-	autres	journ-
						ratio	spri-	nières
						de	sons	
						peine		
H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F
- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -	- : -

c) INDIGENES

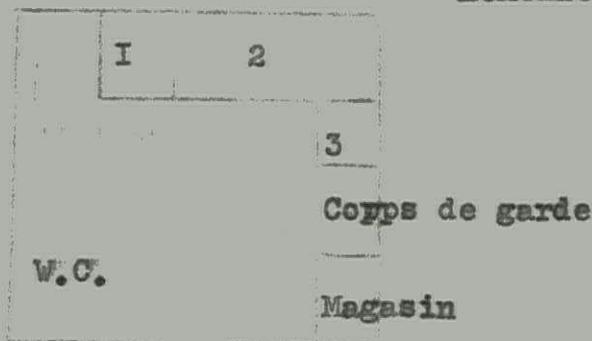
Population		Prisonniers	Evadés	Décédés	Libérés	Libérés	Trans-	Moyenne
au		entrés au			sous	par ex	férés	des pré-
I.I.49		cours de l'			con-	pirati-	à d'	sences
11/50		année '49			dition	-on de	autres	journ-
31/12/49						peine	pri-	nières
							sons	
H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F	H : F
24 : 1	16 : -	45 : 1	8 : 3	- : -	8 : -	405 : 5	35 : 3	33,2 : 0,7
16 : -	26 : -	107 : 11	4 : -	- : -	31 : -	336 : 9	10 : 2	226,2 : 0,8

4° Nombre d'a l i é n é s hebergés dans les prisons au 31/12/49

néant

PRISON DE KIBUNGU

Echelle 1/500



Dimensions des locaux servant au logement des détenus :

Locaux	Surface	Volume d'air	Nombre de couchettes	Moyenne de M3 d'air par occupant ;-
2 Dortoir I pour hommes condamnés	72,482 m2	350 m3	12 - voir ma lettre No 350/prison du 27/4/48 - place pour 34 -	13
3 Dortoir II pour femmes	17,480 m2	70 m3	2	35
I Dortoir I pour hommes détenus préventifs	31,665 m2	110 m3	0 - place pour 14 voir ma lettre No 966/Just-du 27/6/'49	8

530  
10  
30

R.A.F. 49

## IV DIVERS

## A. MISSIONS.

MISSIONS	Mission de	Ordre	Nombre de missionnaires et leur nationalité	Sexe	Nombre de chrétiens	Nombre de catéchumènes
KIBUNGU	Rwamagana	R.P.	Hollandais 2	m	10.768	4.520
		Blancs	Italiens 1	m		
		T.R.Dames Bernardiennes	Belges 5	f		
			Abbés indigènes 1	m		
			Soeurs indigènes 8	f		
Zaza	Blancs	R.P.	Belges 4	m	18.739	4.599
			Français 3	m		
			Hollandais 2	m		
		T.R.Soeurs Blanches	Belges 3	f		
			Françaises 2	f		
			Canadienne 1	f		
		Abbés Indigènes 2	m			
		Soeurs indigènes 9	f			
Kiziguru	Evêché	Abbés indigènes 4	m	5.600	5.800	
Nyarubuye	Evêché	Abbés indigènes 3	m	4.724	2.129	
Gahini	Church Missionary Society	Pasteur Anglais	1	m	3.940	15.000
		Anglaises	3	f		
		<i>Pasteur indigène</i>	2	m		
Récapitulation		Nationalité		m f		
		Belge	4	8		
		française	3	2		
		hollandaise	4	-		
		italienne	1	-		
		canadienne	-	1		
		anglaise	1	3		
		Total	13	14		
		Indigènes	12	17		
TOTAUX			25	31	43.771	32.048

B. - P R E S S E.

néant.

CHAPITRE VFINANCES PUBLIQUESIII. IMPOTS INDIGENESa) Impôt de capitation

Nombre de contribuables ayant payé en 1949 pour l'exercice 1948  
au taux de 40 - 60 - 115 francs:

à 40,-Fr =	658
à 60,-Fr =	5
à 115,-Fr =	-
	<hr/>
Total =	<u>663</u>

Nombre de contribuables ayant payé en 1949 pour l'exercice 1949  
aux taux de 55 - 150 - 120 - 60 francs:

à 55,-Fr =	31.733
à 150,-Fr =	32
à 120,-Fr =	70
à 60,-Fr =	177
	<hr/>
total =	<u>32.012</u>

---

MANDATS DE CONTRAINTE EXERCES DURANT L'ANNEE 1949

- 1° Pour l'exercice 1948 = 14
- 2° Pour l'exercice 1949 = 17

Certificats d'exemptions délivrés durant l'année 1949 suivant l'article 5 du Décret du 17-7-1931

1° Pour l'exercice 1948

suivant le 1° de l'article 5 =	-
" le 2° " " " =	-
" le 3° " " " =	-
" le 4° " " " =	-
" le 5° " " " =	-
" le 6° " " " =	-
" le 7° " " " =	-
" le 8° " " " =	-
" le 9° " " " =	-

2° Pour l'exercice 1949

suivant le 1° de l'article 5 =	-
" le 2 " " " =	-
" le 3 " " " =	-
" le 4 " " " =	-
" le 5 " " " =	2
" le 6 " " " =	-
" le 7 " " " =	-
" le 8 " " " =	-
" le 9 " " " =	-

302 vieillards ont été exemptés du payement de I.C. 1949.

*Note sur les modalités d'exécution de la CPC (cette circulaire n° 4057 pour le 11/7/1949 de la part de la D.V.)*

*La contrainte par corps est appliquée exclusivement aux incarcérations des délinquants sur affichage (en pansement) de l'acte de contrainte par corps. Elle est appliquée également aux contribuables réfractaires (sur les ~~actes~~ <sup>actes</sup> relatifs à l'exécution de l'impôt) de déterminer le chiffre de l'impôt et le payer et d'acquiescer à l'impôt.*

*Sur les cas relatifs aux affichage (en pansement) de l'acte de contrainte par corps, voir le décret du 24/11/1933.*

b) Impot sur la polygamie

Nombre d'acquits de l'exercice 1948 délivrés en 1949 aux taux de 32 - 50 et 100 francs

à 32,-Fr	=	41
à 50,-Fr	=	-
à 100,-Fr	=	-
total=		<u>41</u>

Nombre d'acquits de l'exercice 1949 délivrés en 1949 aux taux de 55 - 150 - 120 - 60 francs

à 55,-Fr	=	1.820
à 150,-Fr	=	2
à 120,-Fr	=	9
à 60,-Fr	=	8
total=		<u>1.839</u>

~~2646~~  
~~4485~~

1839  
124  
1963

c) Impôt sur le Bétail

Acquits d'livrés en 1949.

a) Exercice 1948 acquits à 21,-Fr = 1.628

b) Exercice 1949 acquits à 25,-Fr = 35.381

9.646

38.027

4628

Note: Fuite de la main d'œuvre dans le p. capital à (IK),  
 en aide personnel, à un département  
 d'impôt sur le bétail par le bétailier (de pl), le  
 N. (bétailier) et les ~~particuliers~~ bétailiers  
 (N. (bétailier)).

R.A. '49

Deane -

Poste douanier	Nature de la marchandise	Poids net.	Valeur.
K IBUNGU	I° IMPORTATION		
	Tissus de toute nature	40 kgr 180	5,694,35 frs
	Couvertures <i>coton</i>	23 kgrs100	2,283,70 frs
	Total	63,kgr 280	7,978,05 frs
	2° EXPORTATION		
	N é a n t	-	-